叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 废弃的水手绳结，第一部分。(deserted Sailor's Knots, Part 1.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废弃的水手绳结，第一部分。(Deserted Sailor's Knots, Part 1.) 第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] [wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['ruːpət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌst] .
He Seemed to Take a Fancy To Rupert from the Fust .
他 似乎 到 拿 一个 想要 到 鲁珀特 从 这 fust .

他似乎对来自福斯特的鲁珀特一见钟情。

[æn; ən] ['eldəli] [əʊld] ['pɑːti] [wɒt] [wʊd] [kiːp] ['dʒæbɪŋ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə]
An Elderly Old Party Wot Would Keep Jabbing ' im in The Ribs With Her Umbrella
一个 老年 老的 派对 什么 会 保持 刺击 - 我是 在 这 肋骨 和 她 伞
.
.
.

一位上了年纪的老太太会用雨伞不停地戳他的肋骨。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Ses Rupert in a Whisper , Pointing .
" ses 鲁珀特 在 一个 耳语 , 指向 .

“Ses Rupert 低声说道，指着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['aɪˌpiː'ɛs] .
She Stood Blocking up the Doorway With Her ' ands on Her ' ips .
她 站立 阻塞 向上 这 门口 和 她 - 和 在 她 - IP地址 .

她双手撑着膝盖，挡住了门口。

[dɪ'zɜːtɪd]
DESERTED
荒凉的

荒凉的

" [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] -
" Sailormen ain't wot you might call dandyfied as a rule , " said the night -
" 水手 不是 什么 你 可能 称呼 纨绔子弟 作为 一个 规则 , " 说 这 夜晚 -
['wɒtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

“水手们通常都不是那种衣着考究的人，”夜班守卫说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtəmən] [ænd; ənd] [biːn]
who had just had a passage of arms with a lighterman and been
WHO 有 只是 有 一个 通道 的 武器 和 一个 轻装上阵者 和 到过
[əd'vaɪzd] [tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [els] [wɒʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
advised to let somebody else wash him and make a good job of it ;
建议 到 让 某人 别的 洗 他 和 制作 一个 好的 工作 的 它 ;

他刚刚和驳船水手发生过肢体冲突，有人建议他让别人好好给他洗澡；

" [ðev] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
" they've got too much sense .
" 他们有 得到 也 很多 感觉 .

“他们太有常识了。”

[ðeɪ] [liːv] ['dresɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aisɔː] [ɒv; əv] [ðeə'selvz] [tuː; tə] [men] [wɒt] - ['ɑːveɪ]
They leave dressing up and making eyesores of theirselves to men wot ' ave
他们 离开 敷料 向上 和 制作 碍眼的东西 的 他们自己 到 男人 什么 - 大道
['nevə(r)] [smelt] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ;
never smelt salt water ;
绝不 冶炼 盐 水 ;

她们把打扮得花枝招展、让自己出丑这种事留给那些从未闻过海水味的男人吧；

[men] [wɒt] [drɪft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['laɪtəz] [ænd; ənd] [get] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] .
men wot drift up and down the river in lighters and get in everybody's way .
男人 什么 漂移 向上 和 向下 这 河 在 打火机 和 得到 在 每个人的 方式 .

有些人会乘坐打火机在河上漂来漂去，碍手碍脚。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəmən] , [ænd; ənd] ,
" He glanced fiercely at the retreating figure of the lighterman , and ,
" 他 瞥了一眼 激烈地 在 这 撤退 数字 的 这 轻装上阵者 , 和 ,

他狠狠地瞥了一眼离去的驳船夫的背影，然后

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tuː; tə] [pætʃ] [ə; eɪ]
turning a deaf ear to a request for a lock of his hair to patch a
转弯 一个 聋 耳朵 到 一个 要求 为了 一个 锁 的 他的 头发 到 修补 一个
['feɪvərɪt] ['dɔːmæt] [wɪð] ,
favorite doormat with ,
最喜欢的 门垫 和 ,

有人请求他给他一缕头发来修补他最喜欢的门垫，他却置若罔闻。

[ri'zjuːmd] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] .
resumed with much vigor his task of sweeping up the litter .
恢复 和 很多 活力 他的 任务 的 扫荡 向上 这 垃圾 .

他精神抖擞地继续清扫垃圾。

[ðə; ði] [məʊst] ['dresi] ['seɪləmæn] [ai] ['evə(r)] [njuː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
The most dressy sailorman I ever knew , he continued ,
这 最多 盛装 水手 我 曾经 知道 , 他 持续 ,

他接着说，他是我认识的最讲究穿着的水手。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [bruːm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [keg] ,
as he stood the broom up in a corner and seated himself on a keg ,
作为 他 站立 这 扫帚 向上 在 一个 角落 和 坐着 他自己 在 一个 桶 ,

他把扫帚竖起来放在角落里，然后坐在一个酒桶上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ(r)] [nemd] ['ruːpət] [braʊn] .
was a young feller named Rupert Brown .
曾是 一个 年轻的 伙计 命名 鲁珀特 棕色的 .

他是个名叫鲁珀特·布朗的年轻人。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ruːpət] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] ,
His mother gave ' im the name of Rupert while his father was away at sea ,
他的 母亲 给予 - 我是 这 姓名 的 鲁珀特 尽管 他的 父亲 曾是 离开 在 海 ,

他父亲出海期间，他母亲给他取名为鲁珀特。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] - ['əʊmi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and when he came ' ome it was too late to alter it .
和 什么时候 他 来了 - 一些 它 曾是 也 晚的 到 改变 它 .

等他回家的时候，已经太晚了，无法更改了。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][hiː; hi][dɪd][duː; də] ,
All that a man could do he did do ,
全部 那 一个 男人 可以 做 他 做过 做 ,

他能做的一切事他都做了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] - [æd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tɪl] - [iː] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gɪn] .
and Mrs . Brown ' ad a black eye till ' e went to sea agin .
和 太太 . 棕色的 - 广告 一个 黑色的 眼睛 直到 - e 去 到 海 再次 .

布朗太太的眼睛一直被打肿，直到他再次出海才痊愈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] ['wʊmən] ,
She was a very obstinate woman ,
她 曾是 一个 非常 顽固 女士 ,

她是个非常固执的女人。

[ðəʊ] — [laɪk][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [gɒt][pɔː(r)]
though — like most of ' em — and a little over a year arterwards got pore
尽管 — 喜欢 最多 的 - 呃 — 和 一个 小的 超过 一个 年 动脉 得到 孔隙
[əʊld] [braʊn] [θriː] [mʌnθs] - [hɑːd] [baɪ] ['neɪmɪŋ] - [ɜː(r)][nekst] [bɔɪ] ['rɔdərik] [al'fɔːnsəʊ] .
old Brown three months ' hard by naming ' er next boy Roderick Alfonso .
老的 棕色的 三 几个月 - 难的 经过 命名 - 呃 下一个 男生 罗德里克 阿方索 .

不过——就像他们中的大多数人一样——一年多以后，可怜的老布朗因为给下一个儿子取名为罗德里克·阿方索而经历了三个月的艰难时期。

[jʌŋ] ['ruːpət] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wen] [ai] [njuː] - [ɪm]['fʌst] ,
Young Rupert was on a barge when I knew ' im fust ,
年轻的 鲁珀特 曾是 在 一个 驳船 什么时候 我 知道 - 我是 fust ,

我第一次认识鲁伯特的时候，他还是小鲁伯特，当时他在一艘驳船上。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] ['dɜːti] [hændz]['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] ,
but he got tired of always ' aving dirty hands arter a time ,
但 他 得到 疲劳的 的 总是 - 拥有 肮脏的 双手 动脉 一个 时间 ,

但他厌倦了总是“双手脏兮兮的”。

[ænd; ənd][went][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and went and enlisted as a soldier .
和 去 和 入伍 作为 一个 士兵 .

然后他就去应征入伍当了一名士兵。

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
I lost sight of ' im for a while ,
我 丢失的 视线 的 - 我是 为了 一个 尽管 ,

我有一小会儿没看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] ['fɜːləʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and then one evening he turned up on furlough and come to see me .
和 然后 一 晚上 他 转向 向上 在 休假 和 来 到 看 我 .

然后有一天晚上，他休假回来，来看我了。

[əʊ] - [kɔːs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [iː][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['səʊldʒərɪŋ] ,
O ' course , by this time ' e was tired of soldiering ,
哦 - 课程 , 经过 这 时间 - e 曾是 疲劳的 的 参军 ,

当然，到那时他已经厌倦了当兵。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌʌp'set] - [ɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [drest]
but wot upset ' im more than anything was always ' aving to be dressed
但 什么 沮丧的 - 我是 更多的 比 任何事物 曾是 总是 - 拥有 到 是 穿着
[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [nek] - [taɪ] .
the same and not being able to wear a collar and neck - tie .
这 相同的 和 不是 存在 有能力的 到 穿 一个 衣领 和 脖子 - 领带 .

但最让他难过的是，他必须穿一样的衣服，而且不能戴衬衫和领带。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglənd] ,
He said that if it wasn't for the sake of good old England ,
他 说 那 如果 它 不是 为了 这 清酒 的 好的 老的 英格兰 ,

他说，如果不是为了我们美好的旧英格兰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['getɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] , [id] ['dezət] .
and the chance o ' getting six months , he'd desert .
和 这 机会 o - 获得 六 几个月 , 他会 沙漠 .

如果能被判六个月，他就会逃跑。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,
I tried to give ' im good advice , and ,
我 尝试 到 给 - 我是 好的 建议 , 和 ,

我试着给他一些好的建议，而且，

[ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [nəʊn] - [aʊ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I'd only known ' ow I was to be dragged into it ,
如果 ID 仅有的 已知 - 现在 我 曾是 到 是 拖拽 进入 它 ,

如果我早知道自己会被卷入其中，

[aɪ'd] [hɑː] - ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .
I'd ha ' given ' im a lot more .
ID 哈 - 给定 - 我是 一个 很多 更多的 .

我本可以给他更多。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] .
As it ' appened he deserted the very next arternoon .
作为 它 - 附加 他 荒凉的 这 非常 下一个 主干 .

结果，第二天下午他就逃走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['wɪdə] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] ,
He was in the Three Widders at Aldgate ,
他 曾是 在 这 三 威德斯 在 阿尔德盖特 ,

他曾是奥尔德盖特三寡妇帮的一员，

[ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [bɑː(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
in the saloon bar — which is a place where you get a penn'orth of ale in a
在 这 酒吧 酒吧 — 哪个 是 一个 地方 在哪里 你 得到 一个 宾夕法尼亚北部 的 麦芽酒 在 一个
[glɑːs] [ænd; ənd] [peɪ] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,
glass and pay twopence for it — and ,
玻璃 和 支付 两便士 为了 它 — 和 ,

在小酒馆酒吧里——那里一小杯麦芽酒只要两便士——而且，

['ɑːrtər] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['bɑːmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][wʌn] ['mʌŋki] [æt; ət] - ['əʊmi] ,
arter being told by the barmaid that she had got one monkey at ' ome ,
动脉 存在 讲述 经过 这 招待员 那 她 有 得到 一 猴 在 - 一些 ，

酒吧女招待告诉她家里有一只猴子，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn][wɒt][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
he got into conversation with another man wot was in there .
他 得到 进入 对话 和 其他 男人 什么 曾是 在 那里 .

他和里面另一个人聊了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
He was a big man with a black moustache and a red face ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 黑色的 胡子 和 一个 红色的 脸 ，

他身材魁梧，留着黑色胡须，脸色通红。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['fɪŋgəz] [ɔːl] ['smʌðə] [ɪn] - [rɪŋz] .
and ' is fingers all smothered in di'mond rings .
和 - 是 手指 全部 窒息 在 - 戒指 .

他的手指上戴满了钻石戒指。

[hiː; hi] - [æd][gɒt][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊp] ,
He ' ad got on a gold watch - chain as thick as a rope ,
他 - 广告 得到 在 一个 金子 手表 - 链 作为 厚的 作为 一个 绳索 ，

他戴上了一条像绳子一样粗的金表链，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːf] - [pɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt] ,
and a scarf - pin the size of a large walnut ,
和 一个 围巾 - 别针 这 尺寸 的 一个 大的 核桃 ，

还有一枚像大核桃那么大的领带夹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːmeɪd][ɒn] - [ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and he had ' ad a few words with the barmaid on ' is own account .
和 他 有 - 广告 一个 很少 字 和 这 招待员 在 - 是 自己的 帐户 .

他曾私下和酒吧女招待说了几句话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['ruːpət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fʌst] ,
He seemed to take a fancy to Rupert from the fust ,
他 似乎 到 拿 一个 想要 到 鲁珀特 从 这 fust ，

他似乎从一开始就对鲁珀特有好感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːlskɪn]
and in a few minutes he ' ad given ' im a big cigar out of a sealskin
和 在 一个 很少 分钟 他 - 广告 给定 - 我是 一个 大的 雪茄 出去 的 一个 海豹皮
[keɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] - [ɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [waɪn] .
case and ordered ' im a glass of sherry wine .
案件 和 订购 - 我是 一个 玻璃 的 雪利酒 葡萄酒 .

几分钟后，他从海豹皮盒里拿出一支大雪茄送给他，并给他点了一杯雪利酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [əʊ] - ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
" Have you ever thought o ' going on the stage ?
" 有 你 曾经 想法 o - 去 在 这 阶段 ?

你有没有想过登上舞台？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtər] ['ruːpət] - [æd][təʊld] - [ɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" he ses , arter Rupert ' ad told ' im of his dislike for the Army .
" 他 ses ， 动脉 鲁珀特 - 广告 讲述 - 我是 的 他的 不喜欢 为了 这 军队 .

“他说，鲁珀特告诉他自己不喜欢军队之后，他就这么做了。”

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] , ['steərɪŋ] .
" No , " ses Rupert , staring .
" 不 ， " ses 鲁珀特 ， 凝视 .

“不，”鲁珀特盯着他说道。

" [juː; jʊ] [ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][bɪɡ][mæn] ; " [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][baɪ][nɒt]
" You s'prise me , " ses the big man ; " you're wasting of your life by not
" 你 s'prise 我 , " ses 这 大的 男人 ; " 你是 浪费 的 你的 生活 经过 不是
['duːɪŋ] [səʊ] . "
doing so . "
正在做 所以 . "

"你吓到我了，"大个子男人说，"你不这样做就是在浪费生命。"

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [ækt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ruːpət] .
" But I can't act , " ses Rupert .
" 但 我 不能 行为 , " ses 鲁珀特 .

"但我不会演戏，"鲁珀特说道。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Stuff and nonsense !
" 东西 和 废话 !

"瞎说！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
" ses the big man .
" ses 这 大的 男人 .

"大个子。"

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

[juːv] [ɡɒt][æn; ən]['æktərz] [feɪs] .
You've got an actor's face .
你已经 得到 一个 演员的 脸 .

你长着一张演员脸。

[aɪm][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I'm a manager myself , and I know .
我是 一个 经理 我 , 和 我 知道 .

我自己也是一名经理，所以我知道。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] ['twenti] - [θriː] [men] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['leɪdɪz]
I don't mind telling you that I refused twenty - three men and forty - eight ladies
我 不 头脑 讲述 你 那 我 拒绝 二十 - 三 男人 和 四十 - 八 女士们
['əʊnli] ['jestədeɪ] . "
only yesterday . "
仅有的 昨天 . "

我不介意告诉你，就在昨天，我拒绝了23位男士和48位女士。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][drɒp] [daʊn] [ded] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['bɑːmeɪd] ,
" I wonder you don't drop down dead , " ses the barmaid ,
" 我 想知道 你 不 降低 向下 死的 , " ses 这 招待员 ,

"我真好奇你有没有当场倒地身亡，"女招待说道。

['lɪftɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [waɪp] [daʊn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
lifting up ' is glass to wipe down the counter .
举重 向上 - 是 玻璃 到 擦拭 向下 这 柜台 .

拿起玻璃杯擦拭台面。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
The manager looked at her , and ,
这 经理 看起来 在 她 , 和 ,

经理看了她一眼，然后

['ɑːrtər][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][nekst][bɑː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
arter she ' ad gone to talk to a gentleman in the next bar wot was
动脉 她 - 广告 已消失 到 讲话 到 一个 绅士 在 这 下一个 酒吧 什么 曾是

['nɒkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt] [pɒt] ,
knocking double knocks on the counter with a pint pot ,
敲门 双倍的 敲门声 在 这 柜台 和 一个 品脱 锅 ,

她走到隔壁酒吧和一位先生说话，那位先生正用品脱啤酒杯在柜台上敲两下。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ruːpət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he whispered to Rupert that she ' ad been one of them .
他 低声说道 到 鲁珀特 那 她 - 广告 到过 一 的 他们 .

他悄悄告诉鲁珀特，她曾经也是他们中的一员。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [ækt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" She can't act a bit , " he ses .
" 她 不能 行为 一个 少量 , " 他 ses .

“她一点演技都没有,”他说。

" [naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] ; [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] .
" Now , look ' ere ; I'm a business man and my time is valuable .
" 现在 , 看 - 埃雷 ; 我是 一个 商业 男人 和 我的 时间 是 有价值的 .

“听着，我是个商人，我的时间很宝贵。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ] [naɪs]
I don't know nothing , and I don't want to know nothing ; but , if a nice
我 不 知道 没有什么 , 和 我 不 想 到 知道 没有什么 ; 但 , 如果 一个 好的

[jʌŋ] ['felə(r)] ,
young feller ,
年轻的 伙计 ,

我什么都不知道，也不想知道；但是，如果一个不错的年轻人，

[laɪk] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
like yourself , for example , was tired of the Army and wanted to
喜欢 你自己 , 为了 例子 , 曾是 疲劳的 的 这 军队 和 通缉 到

[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

例如，像你一样，厌倦了军队生活，想要逃离。

[aɪv] [gɒt][wʌn] [pɑːt] [left] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] - [ʌd] [suːt] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
I've got one part left in my company that ' ud suit ' im down to the ground . "
我已经 得到 一 部分 左边 在 我的 公司 那 - ud 套装 - 我是 向下 到 这 地面 . "

我公司里还有一个职位，简直太适合他了。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - ?
" Wot about being reckernized ?
" 什么 关于 存在 - ?

“被重新评估怎么样？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" ses Rupert .
" ses 鲁珀特 .

“ses Rupert。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wiŋk] [æt; ət] - [ɪm] . " [ɪts] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [tʃiːf] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
The manager winked at ' im . " It's the part of a Zulu chief , " he ses ,
这 经理 眨眼 在 - 我是 . " 它是 这 部分 的 一个 祖鲁语 首席 , " 他 ses ,

经理朝他眨了眨眼。“这是祖鲁酋长的角色,”他说。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

['ruːpət] ['stɑːtɪd] .
Rupert started .
鲁珀特 开始 .

鲁珀特开始了。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [blæk] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" But I should ' ave to black my face , " he ses .
" 但 我 应该 - 大道 到 黑色的 我的 脸 , " 他 ses .

“但我应该把脸涂黑，”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ;
" A little , " ses the manager ;
" 一个 小的 , " ses 这 经理 ;

“一点点，”经理说；

" [bʌt; bət] [jʊd] [suːn] [get][ɒn][tuː; tə]['betə(r)] [pɑːts] — [ænd; ənd] [siː] [wɒt][ə; eɪ][faɪn] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
.
" but you'd soon get on to better parts — and see wot a fine disguise it is
:
" 但 你会 很快 得到 在 到 更好的 部分 — 和 看 什么 一个 美好的 伪装 它 是
.

但你很快就会遇到更好的角色——然后就会发现这其实是一个多么好的伪装。

" [hiː; hi] [stʊd] - [ɪm] [tuː] [mɔː(r)] ['glɑːsɪz] [əʊ] - ['ʃeri] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [drʌŋk] -
[ɪm] ,
" He stood ' im two more glasses o ' sherry wine , and , arter he ' ad drunk '
em ,
" 他 站立 - 我是 二 更多的 眼镜 o - 雪利酒 葡萄酒 , 和 , 动脉 他 - 广告 醉 -
呃 ,

他又给他倒了两杯雪利酒，喝完之后，

['ruːpət] [geɪv] [wei] .
Rupert gave way .
鲁珀特 给予 方式 .

鲁珀特让步了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
The manager patted ' im on the back ,
这 经理 轻拍 - 我是 在 这 后退 ,

经理拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɜːnɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [id] [iːt]
[hɪz; ɪz] - [iːd] ;
and said that if he wasn't earning fifty pounds a week in a year's time he'd eat
his ' ead ;
和 说 那 如果 他 不是 收入 五十 磅 一个 星期 在 一个 年 时间 他会 吃
他的 - 头 ;

他说，如果一年后他每周挣不到五十英镑，他就吃掉自己的脑袋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːmeɪd] , [wɒt] - [æd] [kʌm] [bæk] [ə'gɪn] ,
and the barmaid , wot ' ad come back agin ,
和 这 招待员 , 什么 - 广告 来 后退 再次 ,

还有那个女招待，她又回来了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
said it was the best thing he could do with it ,
说 它 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 和 它 ,

他说这是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [hiː; hi] - [ædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .
and she wondered he ' adn't thought of it afore .
和 她 想知道 他 - 不 想法 的 它 之前 .

她纳闷他之前怎么没想到这一点。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['seprət] ,
They went out separate ,
他们 去 出去 分离 ,

他们分别外出。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
as the manager said it would be better for them not to be seen
作为 这 经理 说 它 会 是 更好的 为了 他们 不是 到 是 已见
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

正如经理所说，他们最好不要一起露面。

[ænd; ənd] ['ruːpət] , ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][bɪ'haɪnd] , - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði][maɪl][end]
and Rupert , keeping about a dozen yards behind , follered ' im down the Mile End
和 鲁珀特 , 保持 关于 一个 打 码 在后面 , 跟随 - 我是 向下 这 英里 结尾
[rəʊd] .
Road .
路 .

鲁珀特落后他大约十几码，沿着麦尔安德路尾随他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [wɒt] - [æd] [biːn] [bɔːdɪd]
By and by the manager stopped outside a shop - window wot ' ad been boarded
经过 和 经过 这 经理 停止 外部 一个 店铺 - 窗户 什么 - 广告 到过 登机
[ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
up and stuck all over with savages dancing and killing white people and
向上 和 卡住 全部 超过 和 野蛮人 跳舞 和 杀 白色的 人们 和
['hʌntɪŋ] ['elɪfənts] ,
hunting elephants ,
打猎 大象 ,

过了一会儿，经理停在一家商店橱窗前，橱窗已被木板封住，上面贴满了野蛮人跳舞、杀害白人和猎杀大象的图画。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ruːpət] [ə; eɪ][nɒd] ,
and , arter turning round and giving Rupert a nod ,
和 , 动脉 转弯 圆形的 和 给予 鲁珀特 一个 点头 ,

然后，他转过身，朝鲁珀特点了点头。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
opened the door with a key and went inside .
打开 这 门 和 一个 钥匙 和 去 里面 .

用钥匙打开门走了进去。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] ['ruːpət] - [ɪm][ɪn] .
" That's all right , " he ses , as Rupert follered ' im in .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 ses , 作为 鲁珀特 跟随 - 我是 在 .

“没关系，”他说，鲁珀特跟着他走了进去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ,
" This is my wife , Mrs . Alfredi , " he ses , introducing ' im to a fat ,
" 这 是 我的 妻子 , 太太 . 阿尔弗雷迪 , " 他 ses , 介绍 - 我是 到 一个 胖的 ,

“这是我妻子，阿尔弗雷迪太太，”他一边说着，一边把她介绍给一个胖子。

[red] - - [eəd] ['leɪdi][wɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['səʊɪŋ] .
red - ' aired lady wot was sitting inside sewing .
红色的 - - 播出 女士 什么 曾是 坐着 里面 缝纫 .

一位红头发的女士坐在里面缝纫。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] - [iːdz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
" She has performed before all the crowned ' eads of Europe .
" 她 有 执行 前 全部 这 加冕 - 头 的 欧洲 .

她曾在欧洲所有加冕的君主面前表演过。

[ðæt] - [brəʊtʃ] [ʃiːz] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]
That di'mond brooch she's wearing was a present from the Emperor of
那 - 胸针 她是 穿着 曾是 一个 展示 从 这 皇帝 的
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

她佩戴的那枚钻石胸针是德国皇帝赠送的礼物。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [hiː; hi] [ɑːskt] - [ɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
but , being a married man , he asked ' er to keep it quiet .
但 , 存在 一个 已婚 男人 , 他 问 - 呃 到 保持 它 安静的 .

但他已婚，所以要求她保密。

" ['ruːpət] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] ,
" Rupert shook ' ands with Mrs . Alfredi ,
" 鲁珀特 摇晃 - 和 和 太太 . 阿尔弗雷迪 ,

鲁珀特与阿尔弗雷迪夫人握手，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][led] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and then her ' usband led ' im to a room at the back ,
和 然后 她 - 耳机 引领 - 我是 到 一个 房间 在 这 后退 ,

然后她的“丈夫”领着他去了后面的一个房间。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [mæn][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
where a little lame man was cleaning up things , and told ' im to take his
在哪里 一个 小的 瘸 男人 曾是 打扫 向上 事物 , 和 讲述 - 我是 到 拿 他的
[kləʊðz] [ɒf] .
clothes off .
衣服 离开 .

当时有个跛脚的小男人正在打扫卫生，他让小男人脱掉衣服。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [maɪn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
" If they was mine , " he ses , squinting at the fire - place ,
" 如果 他们 曾是 矿 , " 他 ses , 眯眼 在 这 火 - 地方 ,

“如果它们是我的，”他眯着眼看着壁炉说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] .
" I should know wot to do with ' em .
" 我 应该 知道 什么 到 做 和 - 呃 .

我应该知道该怎么处置它们。

" ['ruːpət] [lɑːft] [ænd; ənd] [slæpt] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Rupert laughed and slapped ' im on the back , and , arter cutting his
" 鲁珀特 笑了 和 被掌掴 - 我是 在 这 后退 , 和 , 动脉 切割 他的
['juːnɪfɔːm]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,
uniform into pieces ,
制服 进入 件 ,

鲁珀特大笑着拍了拍他的背，然后把他的制服剪成了碎片。

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['dæmpəz] [aʊt] .
stuffed it into the fireplace and pulled the dampers out .
填充 它 进入 这 壁炉 和 拉 这 阻尼器 出去 .

我把它塞进壁炉，然后把风门拉了出来。

[hiː; hi] [bɜːnt] [ʌp] - [ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
He burnt up ' is boots and socks and everything else ,
他 烧焦的 向上 - 是 靴子 和 袜子 和 一切 别的 ,

他把靴子、袜子和其他所有东西都烧掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and they all three laughed as though it was the best joke in the world .
和 他们 全部 三 笑了 作为 尽管 它 曾是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 .

他们三个都哈哈大笑，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] ,
Then Mr . Alfredi took his coat off and ,
然后 先生 . 阿尔弗雷迪 采取 他的 外套 离开 和 ,

然后阿尔弗雷迪先生脱下外套，

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ræg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [stʌf] [wɒt] [dʒɔːdʒ] - [æd] [fetʃt] ,
dipping a piece of rag into a basin of stuff wot George ' ad fetched ,
浸渍 一个 片 的 抹布 进入 一个 盆地 的 东西 什么 乔治 - 广告 已获取 ,

将一块破布浸入乔治取来的一盆东西里，

[dɪd] ['ruːpət] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
did Rupert a lovely brown all over .
做过 鲁珀特 一个 迷人的 棕色的 全部 超过 .

给鲁伯特全身染成了漂亮的棕色。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌst] [kəʊt] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" That's the fust coat , " he ses .
" 那就是 这 fust 外套 , " 他 ses .

“那是第一件外套，”他说。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊk] [ɪn] .
" Now take a stool in front of the fire and let it soak in .
" 现在 拿 一个 凳子 在 正面 的 这 火 和 让 它 浸泡 在 .

“现在，请到火堆前坐下，让它好好燃烧一番。”

" [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [waɪl] [dʒɔːdʒ] [kɜːld] [hɪz; ɪz] - [eə(r)] ,
" He gave ' im another coat arf an hour arterwards , while George curled his ' air ,
" 他 给予 - 我是 其他 外套 啊 一个 小时 动脉 , 尽管 乔治 卷曲 他的 - 空气 ,

“大约一个小时后，他又给了他一件外套，而乔治则卷起了头发。”

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [raʊnd] - [ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
and when ' e was dressed in bracelets round ' is ankles and wrists ,
和 什么时候 - e 曾是 穿着 在 手镯 圆形的 - 是 脚踝 和 手腕 ,

当他手腕和脚踝上都戴着手镯时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lepəd] - [skɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and a leopard - skin over his shoulder ,
和 一个 豹 - 皮肤 超过 他的 肩膀 ,

他肩上披着一张豹皮。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['zuːluː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] .
he was as fine a Zulu as you could wish for to see .
他 曾是 作为 美好的 一个 祖鲁语 作为 你 可以 希望 为了 到 看 .

他是一位你所能见到的最优秀的祖鲁人。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [flæt] ,
His lips was naturally thick and his nose flat ,
他的 嘴唇 曾是 自然 厚的 和 他的 鼻子 平坦的 ,

他的嘴唇天生厚，鼻子扁平。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] .
and even his eyes ' appended to be about the right color .
和 甚至 他的 眼睛 - 附加 到 是 关于 这 正确的 颜色 .

甚至他的眼睛颜色也恰好合适。

" [hiːz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['pɜːfɪkt] [triːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] .
" He's a fair perfect treat , " ses Mr . Alfredi .
" 他是 一个 公平的 完美的 对待 , " ses 先生 . 阿尔弗雷迪 .

“他真是个完美的人，”阿尔弗雷迪先生说道。

" [fetʃ] [kʌmboʊ][ɪn] , [dʒɔːdʒ] .
" Fetch Kumbo in , George .
" 拿来 库姆博 在 , 乔治 .

“乔治，把库姆博叫来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæt] ,
" The little man went out , and came back agin shoving in a fat ,
" 这 小的 男人 去 出去 , 和 来了 后退 再次 推搡 在 一个 胖的 ,

“那个矮个子男人出去了，又回来了，手里拿着一大包油，

['stʌmpi] ['zuːluː]['wʊmən] [wɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊl] - ['pærət] [ðə; ði]
stumpy Zulu woman wot began to grin and chatter like a poll - parrot the
矮墩墩 祖鲁语 女士 什么 开始 到 咧嘴笑 和 喋喋不休 喜欢 一个 轮询 - 鹦鹉 这
['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːpət] .
moment she saw Rupert .
片刻 她 锯 鲁珀特 .

一个矮胖的祖鲁族女人一见到鲁珀特就开始咧嘴大笑，像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] ; " [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It's all right , " ses Mr . Alfredi ; " she's took a fancy to you . "
" 它是 全部 正确的 , " ses 先生 . 阿尔弗雷迪 ; " 她是 采取 一个 想要 到 你 . "

“没关系，”阿尔弗雷迪先生说，“她对你有好感。”

" [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['æktrəs] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" Is — is she an actress ? " ses Rupert .
" 是 — 是 她 一个 演员 ? " ses 鲁珀特 .

“她……她是一名演员吗？”鲁珀特问道。

" [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" One o ' the best , " ses the manager .
" 一 o - 这 最好的 , " ses 这 经理 .

“他是最优秀的球员之一，”经理说道。

" [ʃɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['æsəgaɪ] .
" She'll teach you to dance and shy assegais .
" 壳 教 你 到 舞蹈 和 害羞的 阿塞加伊斯 .

她会教你跳舞和投掷羞涩的阿塞加伊长矛。

[pɔː(r)] [θɪŋ] !
Pore thing !
孔隙 事物 !

毛孔问题！

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] ,
she buried her ' usband the day afore we come here ,
她 埋葬 她 - 耳机 这 天 之前 我们 来 这里 ,

她在我们来这里的前一天埋葬了她的丈夫。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['skɪtɪʃ]
but you'll be surprised to see ' ow skittish
但 你会 是 惊讶 到 看 - 现在 胆怯的

但你会惊讶地发现它“胆小如鼠”。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
she can be when she has got over it a bit .
她 能 是 什么时候 她 有 得到 超过 它 一个 少量 .

等她稍微释怀一些之后，她就可以了。

" [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [waɪl] ['ruːpət] ['præktɪst] — [tɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ʃaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ,
" They sat there while Rupert practised — till he started shying the assegais ,
" 他们 卫星 那里 尽管 鲁珀特 已实践 — 直到 他 开始 害羞 这 阿塞加伊斯 ,

“他们坐在那里看着鲁珀特练习——直到他开始躲避长矛为止。”

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [wɪð] [kʌmboʊ] .
that is — and then they went out and left ' im with Kumbo .
那 是 — 和 然后 他们 去 出去 和 左边 - 我是 和 库姆博 .

也就是说——然后他们就出去了，把他留给了库姆博。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd]['əʊnli][dʒʌst] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , ['ruːpət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['skɪtɪʃ] [ɪ'nʌf] ,
Considering that she ' ad only just buried her ' usband , Rupert found her quite skittish enough ,
考虑 那 她 - 广告 仅有的 只是 埋葬 她 - 耳机 , 鲁珀特 成立 她 相当 胆怯的 足够的 ,

考虑到她刚刚埋葬了丈夫，鲁珀特觉得她已经足够胆怯了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃɪd] [biː; bi][laɪk] [wen] [ʃɪd] [gɒt]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .
and he couldn't ' elp wondering wot she'd be like when she'd got over her grief a bit more .
和 他 不能 - 帮助 好奇 什么 棚 是 喜欢 什么时候 棚 得到 超过 她 悲伤 一个 少量 更多的 .

他不禁好奇，当她稍微走出悲伤之后，会变成什么样子。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] - [æd][gɒt][ɒn] ['wʌndəfəli] ,
The manager and George said he ' ad got on wonderfully ,
这 经理 和 乔治 说 他 - 广告 得到 在 太棒了 ,

经理和乔治都说他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and arter talking it over with Mrs . Alfredi they decided to open that evening ,
和 动脉 说 它 超过 和 太太 . 阿尔弗雷迪 他们 决定 到 打开 那 晚上 ,

和阿尔弗雷迪太太商量之后，他们决定当晚就开业。

[ænd; ənd][pɔː(r)] ['ruːpət] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
and pore Rupert found out that the shop was the theatre ,
和 孔隙 鲁珀特 成立 出去 那 这 店铺 曾是 这 剧院 ,

可怜的鲁珀特发现，那家商店竟然就是剧院。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktɪŋ] [id] [gɒt][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːns] [wɔː(r)] - ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn]['zuːluː][tuː; tə]['piːp(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] - [iːd] .
and all the acting he'd got to do was to dance war - dances and sing in Zulu to people wot had paid a penny a ' ead .
和 全部 这 表演 他会 得到 到 做 曾是 到 舞蹈 战争 - 舞蹈 和 唱歌 在 祖鲁语 到 人们 什么 有 有薪酬的 一个 一分钱 一个 - 头 .

他所要做的所有表演就是跳战舞，用祖鲁语唱歌给那些只付了一便士的人听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] [æt; ət]['fʌst] ,
He was a bit nervous at fust ,
他 曾是 一个 少量 紧张的 在 fust ,

他一开始有点紧张。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] - [iː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl]['zuːluː] ,
for fear anybody should find out that ' e wasn't a real Zulu ,
为了 害怕 任何人 应该 寻找 出去 那 - e 不是 一个 真实的 祖鲁语 ,

因为他害怕有人发现他并不是真正的祖鲁人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] [ðeid] [teə(r); tɪə] - [ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [iːt] -
because the manager said they'd tear ' im to pieces if they did , and eat '
因为 这 经理 说 他们会 撕 - 我是 到 件 如果 他们 做过 , 和 吃 -
[ɪm] ,
im arterwards ,
我是 动脉 ,

因为经理说如果他们那样做，就会把他撕成碎片，然后吃掉。

[bʌt; bət]['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] - [ɪz] ['nɜːvəsnəs] [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
but arter a time ' is nervousness wore off and he jumped about like a
但 动脉 一个 时间 - 是 紧张 穿着 离开 和 他 跳了起来 关于 喜欢 一个
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

但过了一段时间，他的紧张感消失了，他像猴子一样跳来跳去。

[ðeɪ] [geɪv] [pə'fɔːmənsɪz] ['evri] [ɑːf]['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɑː] - - [pɑːst][sɪks][tuː; tə][ten] , [ænd; ənd]
They gave performances every arf hour from ha ' - past six to ten , and
他们 给予 表演 每一个 啊 小时 从 哈 - - 过去的 六 到 十 , 和
['ruːpət] [felt] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .
Rupert felt ready to drop .
鲁珀特 毛毡 准备好 到 降低 .

从六点半到十点，他们每隔半小时就进行表演，鲁珀特感觉自己快要累垮了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [eɪkt] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ['zuːluː] ,
His feet was sore with dancing and his throat ached with singing Zulu ,
他的 脚 曾是 疮 和 跳舞 和 他的 喉 疼痛 和 歌唱 祖鲁语 ,

他跳舞跳得脚都疼了，唱祖鲁语唱得嗓子也哑了。

[bʌt; bət][wɒt] [ˌʌp'set] - [ɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [əʊld] ['pɑːti] [wɒt] [wʊd]
but wot upset ' im more than anything was an elderly old party wot would
但 什么 沮丧的 - 我是 更多的 比 任何事物 曾是 一个 老年 老的 派对 什么 会
[kiːp] ['dʒæbɪŋ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
keep jabbing ' im in the ribs with her umbrella to see whether he could
保持 刺击 - 我是 在 这 肋骨 和 她 伞 到 看 无论 他 可以
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

但最让他生气的是一位老太太，她会用雨伞不停地戳他的肋骨，看看他能不能笑出来。

[ðeɪ] - [æd] ['sʌpə(r)] ['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] [ænd; ənd] - [ɪz] [waɪf]
They ' ad supper arter they ' ad closed , and then Mr . Alfredi and ' is wife
他们 - 广告 晚餐 动脉 他们 - 广告 关闭 , 和 然后 先生 . 阿尔弗雷迪 和 - 是 妻子
[went] [ɒf] ,
went off ,
去 离开 ,

他们吃完晚饭后就关门了，然后阿尔弗雷迪先生和他的妻子就离开了。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ʌp] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and Rupert and George made up beds for themselves in the shop ,
和 鲁珀特 和 乔治 制成 向上 床 为了 他们自己 在 这 店铺 ,

鲁珀特和乔治在店里给自己铺好了床。

[waɪl] [kʌmboʊ] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
while Kumbo ' ad a little place to herself at the back .
尽管 库姆博 - 广告 一个 小的 地方 到 她自己 在 这 后退 .

而 Kumbo 在后面有自己一小块地方。

[hiː; hi][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ]
He did better than ever next night , and they all said he was improving
他 做过 更好的 比 曾经 下一个 夜晚 , 和 他们 全部 说 他 曾是 改善
[fɑːst] ;
fast ;
快速地 ;

第二晚他表现得比以往任何时候都好，大家都说他进步很快；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] [təʊld] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)]
and Mr . Alfredi told ' im in a whisper that he thought he was better
和 先生 . 阿尔弗雷迪 讲述 - 我是 在 一个 耳语 那 他 想法 他 曾是 更好的
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][kʌmboʊ] .
at it than Kumbo .
在 它 比 库姆博 .

阿尔弗雷迪先生悄声告诉他，他觉得自己比库姆博更擅长这个。

" [nɒt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] - [ɜː(r)] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Not that I should mind ' er knowing much , " he ses ,
" 不是 那 我 应该 头脑 - 呃 会心 很多 , " 他 ses ,

"我倒不介意她知道很多,"他说。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" seeing that she's took such a fancy to you . "
" 看到 那 她是 采取 这样的 一个 想要 到 你 . "

"看来她对你这么有好感。"

" [ɑː] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" Ah , I was going to speak to you about that , " ses Rupert .
" 啊 , 我 曾是 去 到 说话 到 你 关于 那 , " ses 鲁珀特 .

"啊，我正想跟你谈谈这件事呢,"鲁珀特说道。

" ['fɔːwədnəs] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kiːp] - - [tuː; tə] - - ,
" Forwardness is no name for it ; if she don't keep ' erself to ' erself ,
" 前瞻 是 不 姓名 为了 它 ; 如果 她 不 保持 - - 到 - - ,

"用'轻浮'来形容她都不够；如果她不注意自己的言行，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
I shall chuck the whole thing up .
我 将 查克 这 所有的 事物 向上 .

我要把所有东西都扔掉。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .
" The manager coughed behind his ' and .
" 这 经理 咳嗽 在后面 他的 - 和 .

经理在他身后咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ?
" And go back to the Army ?
" 和 去 后退 到 这 军队 ?

"然后回军队？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" Well , I should be sorry to lose you , but I won't stand in your way .
" 出色地 , 我 应该 是 对不起 到 失去 你 , 但 我 惯于 站立 在 你的 方式 .

"好吧，失去你我会感到难过，但我不会阻拦你。"

" ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - - - [ɪn] - [ɜː(r)]
" Mrs . Alfredi , wot was standing by , stuffed her pocket - ' ankercher in ' er
" 太太 . 阿尔弗雷迪 , 什么 曾是 常设 经过 , 填充 她 口袋 - - - 在 - 呃
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

站在一旁的阿尔弗雷迪太太把手帕塞进了嘴里。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and Rupert began to feel a bit uneasy in his mind .
和 鲁珀特 开始 到 感觉 一个 少量 不安 在 他的 头脑 .

鲁珀特开始感到有些不安。

" [ɪf] [ai] [dɪd] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [jʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ɛlpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dezət] . "
" If I did , " he ses , " you'd get into trouble for ' elping me to desert . "
" 如果 我 做过 , " 他 ses , " 你会 得到 进入 麻烦 为了 - 帮助 我 到 沙漠 . "

“如果我那样做，”他说，“你就会因为帮助我逃兵而惹上麻烦。”

" ['dezət] !
" Desert !
" 沙漠 !

“沙漠！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] .
" ses Mr . Alfredi .
" ses 先生 . 阿尔弗雷迪 .

“阿尔弗雷迪先生。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dezət] . "
" I don't know anything about your deserting . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 逃兵 . "

“我对你逃兵的事一无所知。”

" [həʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" Ho ! " ses Rupert .
" 何 ! " ses 鲁珀特 .

“嚯！”鲁珀特说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] ? "
" And wot about my uniform ? "
" 和 什么 关于 我的 制服 ? "

“那我的制服呢？”

" ['juːnɪfɔːm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] .
" Uniform ? " ses Mr . Alfredi .
" 制服 ? " ses 先生 . 阿尔弗雷迪 .

“制服？”阿尔弗雷迪先生问道。

" [wɒt] ['juːnɪfɔːm] ?
" Wot uniform ?
" 什么 制服 ?

什么制服？

[ai] [eɪnt] [siːn] [nəʊ] ['juːnɪfɔːm] .
I ain't seen no uniform .
我 不是 已见 不 制服 .

我没看到制服。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" ['ruːpət] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] ,
" Rupert didn't answer ' im ,
" 鲁珀特 没有 回答 - 我是 ,

鲁珀特没有回答他。

[bʌt; bət]['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [gɒn] - ['əʊmi][hiː; hi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
but arter they ' ad gone ' ome he told George that he ' ad ' ad enough of
但 动脉 他们 - 广告 已消失 - 一些 他 讲述 乔治 那 他 - 广告 - 广告 足够的 的
['æktɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
acting and he should go .
表演 和 他 应该 去 .

但他们回家后，他告诉乔治，他已经厌倦了演戏，他应该离开了。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .
" Where to ? " ses George .
" 在哪里 到 ? " ses 乔治 .

"去哪儿？"乔治问道。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" I'll find somewhere , " ses Rupert .
" 患病的 寻找 某处 , " ses 鲁珀特 .

"我会找到地方的，"鲁珀特说。

" [ai] ['ʃɑːnt] [stɑːv] . "
" I sha'n't starve . "
" 我 不会 饿死 . "

"我不会饿死的。"

" [juː; jʊ] [mait] [ketʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] , [ðəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .
" You might ketch your death o ' cold , though , " ses George .
" 你 可能 双体帆船 你的 死亡 o - 寒冷的 , 尽管 , " ses 乔治 .

"不过，你可能会冻死，"乔治说。

['ruːpət] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
Rupert said he didn't mind , and then he shut ' is eyes and pretended to
鲁珀特 说 他 没有 头脑 , 和 然后 他 关闭 - 是 眼睛 和 假装 到
[biː; bi] [ə'sliːp] .
be asleep .
是 睡着了 .

鲁珀特说他不介意，然后他闭上眼睛假装睡着了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [pɪntʃ] - [ɪz] [kləʊðz] ;
His idea was to wait till George was asleep and then pinch ' is clothes ;
他的 主意 曾是 到 等待 直到 乔治 曾是 睡着了 和 然后 捏 - 是 衣服 ;

他的想法是等乔治睡着后，再偷走他的衣服；

['kɒnsɪkwəntli] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] - [iː]['əʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed]
consequently ' is feelings when ' e opened one eye and saw George getting into bed
最后 - 是 情怀 什么时候 - e 打开 一 眼睛 和 锯 乔治 获得 进入 床
[wɪð] - [ɪz] [kləʊðz] [ɒn][woʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
with ' is clothes on won't bear thinking about .
和 - 是 衣服 在 惯于 熊 思维 关于 .

因此，当他睁开一只眼看到乔治穿着衣服上床时，他的感受简直无法想象。

[hiː; hi][leɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
He laid awake for hours , and three times that night George , who was a
他 铺设 醒 为了 小时 , 和 三 时代 那 夜晚 乔治 , WHO 曾是 一个
['veri] ['hevi] ['sliːpə(r)] ,
very heavy sleeper ,
非常 重的 轨枕 ,

他躺了好几个小时都没睡着，那天晚上，乔治（他平时睡得很沉）三次醒来。

[wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːpət] ['bɪzi] ['tʌkɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
woke up and found Rupert busy tucking him in .
觉醒 向上 和 成立 鲁珀特 忙碌的 塞进 他 在 .

醒来发现鲁伯特正在帮他盖被子。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] .
By the end of the week Rupert was getting desperate .
经过 这 结尾 的 这 星期 鲁珀特 曾是 获得 绝望的 .

到周末的时候，鲁珀特已经绝望了。

[hiː; hi] [heit] ['biːɪŋ] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['betə(r)] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] .
He hated being black for one thing , and the more he washed the better color he looked .
他 憎恨 存在 黑色的 为了 一 事物 , 和 这 更多的 他 洗过 这 更好的 颜色 他 看起来 .

首先，他讨厌自己的黑色皮肤，而且他越洗衣服，肤色看起来就越好。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
He didn't mind the black for out o ' doors , in case the Army was looking for ' im ,
他 没有 头脑 这 黑色的 为了 出去 o - 门 , 在 案件 这 军队 曾是 寻找 为了 - 我是 ,

他不介意在户外穿黑色衣服，以防军队搜捕他。

[bʌt; bət] - ['eɪvɪŋ] [nəʊ] [kləʊðz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] ;
but ' aving no clothes he couldn't get out o ' doors ;
但 - 拥有 不 衣服 他 不能 得到 出去 o - 门 ;

但他因为没有衣服，所以出不了门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pə'fɔːm] [ən'les] [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] ,
and when he said he wouldn't perform unless he got some ,
和 什么时候 他 说 他 不会 履行 除非 他 得到 一些 ,

他说，除非拿到一些钱，否则他不会表演。

['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] [drɒpt] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] - [ɪm] [tʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
Mr . Alfredi dropped ' ints about having ' im took up for a deserter .
先生 . 阿尔弗雷迪 掉落 - 整数 关于 拥有 - 我是 采取 向上 为了 一个 逃兵 .

阿尔弗雷迪先生透露了一些关于他可能被当作逃兵逮捕的信息。

" [aɪv] - [æd] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
" I've ' ad my suspicions of it for some days , " he ses , with a wink ,
" 我已经 - 广告 我的 怀疑 的 它 为了 一些 天 , " 他 ses , 和 一个 眨眼 ,

“我这几天一直有所怀疑，”他眨了眨眼说道。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [sɜːdʒ] [suːt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktə(r)] .
" though you did come to me in a nice serge suit and tell me you was an actor .
" 尽管 你 做过 来 到 我 在 一个 好的 哔叽 套装 和 告诉 我 你 曾是 一个 演员 .

“虽然你穿着一套漂亮的斜纹西装来找我，告诉我你是一名演员。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] [əd'vɑːns] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] -
you be a good boy for another week and I'll advance you a couple o '
你 是 一个 好的 男生 为了 其他 星期 和 患病的 进步 你 一个 夫妻 o -
[paʊndz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kləʊðz] [wɪð] .
pounds to get some clothes with .
磅 到 得到 一些 衣服 和 .

如果你再乖一个星期，我就给你几英镑买衣服。

" ['ruːpət] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let] - [ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] - [iː] [ˌwʊdnt] ,
" Rupert asked him to let ' im have it then , but ' e wouldn't ,
" 鲁珀特 问 他 到 让 - 我是 有 它 然后 , 但 - e 不会 ,

“鲁珀特当时就让他把东西给他，但他不肯。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [prɪ'tend] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['zuːluː][ɒv; əv][æn; ən]
and for another week he ' ad to pretend ' e was a Zulu of an
和 为了 其他 星期 他 - 广告 到 假装 - e 曾是 一个 祖鲁语 的 一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

于是，他又得假装自己是祖鲁人，整整一个星期。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [kʌmboʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and try and persuade Kumbo that he was an English gentleman of a
和 尝试 和 说服 库姆博 那 他 曾是 一个 英语 绅士 的 一个
['deɪtaɪm] .
daytime .
白天 .

并试图说服库姆博，他是一位白天的英国绅士。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
He got the money at the end of the week and ' ad to sign a paper
他 得到 这 钱 在 这 结尾 的 这 星期 和 - 广告 到 符号 一个 纸
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ['eni] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
to give a month's notice any time he wanted to leave ,
到 给 一个 月份 注意 任何 时间 他 通缉 到 离开 ,

他周末拿到了钱，还必须签署一份文件，承诺如果想离开，必须提前一个月通知。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
but he didn't mind that at all ,
但 他 没有 头脑 那 在 全部 ,

但他一点也不介意。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm][hiː; hi][gɒt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃɪp]
being determined the fust time he got outside the place to run away and ship
存在 决定 这 fust 时间 他 得到 外部 这 地方 到 跑步 离开 和 船
[æz; əz][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [kʊk] [ɪf] - [iː]['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [blæk] [ɒf] .
as a nigger cook if ' e couldn't get the black off .
作为 一个 黑鬼 厨师 如果 - e 不能 得到 这 黑色的 离开 .

他第一次离开这个地方时就下定决心要逃跑，如果不能摆脱黑鬼的身份，就去当黑鬼厨师。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][əʊ] - [θɪŋz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
He made a list o ' things out for George to get for ' im ,
他 制成 一个 列表 o - 事物 出去 为了 乔治 到 得到 为了 - 我是 ,

他列了一张清单，让乔治帮他买东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi]
but there seemed to be such a lot for two pounds that Mr . Alfredi
但 那里 似乎 到 是 这样的 一个 很多 为了 二 磅 那 先生 . 阿尔弗雷迪
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
shook his ' ead over it ;
摇晃 他的 - 头 超过 它 ;

但两英镑能买到的东西似乎太多了，阿尔弗雷迪先生为此摇头叹息；

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['kɔːlɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ə; eɪ] [sɒft] - - [ɑːrtəd] [fuːl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [id] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
and arter calling ' imself a soft - ' arted fool , and saying he'd finish up in the workhouse ,
和 动脉 呼叫 - 他自己 一个 柔软的 - - 艺术 傻子 , 和 说 他会 结束 向上 在 这 济贫 ,

他自称是个软弱无能的傻瓜，还说他最终会进济贫院。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] .
he made it three pounds and told George to look sharp .
他 制成 它 三 磅 和 讲述 乔治 到 看 锋利的 .

他把肉烤了三磅，然后告诉乔治要打扮得精神点。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːkɪtə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtər] [dʒɔːdʒ] - [æd] [gɒn] ;
" He's a very good marketer , " he ses , arter George ' ad gone ;
" 他是 一个 非常 好的 营销人员 , " 他 ses , 动脉 乔治 - 广告 已消失 ;

"他是个非常优秀的营销人员，"乔治走后，他说道；

" [hiː; hi] [doʊnt] [maɪnd] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [teɪks] .
" he don't mind wot trouble he takes .
" 他 不 头脑 什么 麻烦 他 需要 .

他不在乎自己会遇到什么麻烦。

[hiːl] ['veri] ['laɪkli] ['hæg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] ['sɪkspəns] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɔː(r)] ['tʌpəns] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɜːt] .
He'll very likely haggle for hours to get sixpence knocked off the trousers or twopence off the shirt .
地狱 非常 可能 讨价还价 为了 小时 到 得到 六便士 敲门 离开 这 裤子 或者 两便士 离开 这 衬衫 .

他很可能会讨价还价几个小时，只为了让裤子上便宜六便士，或者衬衫上便宜两便士。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒɔːdʒ] [went] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑː] - - [pɑːst] [fɔː(r)] ['ruːpət] [tɜːnd] ['nɑːsti] ,
" It was twelve o'clock in the morning when George went , and at ha ' - past four Rupert turned nasty ,
" 它 曾是 十二 点钟 在 这 早晨 什么时候 乔治 去 , 和 在 哈 - - 过去的 四 鲁珀特 转向 可恶的 ,

"乔治早上十二点离开，四点半鲁珀特开始变得暴躁。"

[ænd; ənd] [sed] - [iː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and said ' e was afraid he was trying to get them for nothing .
和 说 - e 曾是 害怕的 他 曾是 尝试 到 得到 他们 为了 没有什么 .

他说他担心对方会不劳而获。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [sed] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
At five o'clock he said George was a fool ,
在 五 点钟 他 说 乔治 曾是 一个 傻子 ,

五点钟的时候，他说乔治是个傻瓜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑː] - - [pɑːst] [hiː; hi] [sed] - [iː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [woʊnt] [rɪ'piːt] .
and at ha ' - past he said ' e was something I won't repeat .
和 在 哈 - - 过去的 他 说 - e 曾是 某物 我 惯于 重复 .

过了一会儿，他说了一些我不会重复的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
It was just eleven o'clock , and they ' ad shut up for the night ,
它 曾是 只是 十一 点钟 , 和 他们 - 广告 关闭 向上 为了 这 夜晚 ,

当时才晚上十一点，他们已经关门睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd]
when the front door opened , and George stood there smiling at ' em and
什么时候 这 正面 门 打开 , 和 乔治 站立 那里 微笑 在 - 呃 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
shaking his ' ead .
摇晃 他的 - 头 .

前门打开时，乔治站在那里，对着他们微笑，摇了摇头。

" [sʌʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kætʃɪŋ] - [əʊld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ɑːm] [tuː; tə] ['stedi] -
" Sush a lark , " he ses , catching ' old of Mr . Alfredi's arm to steady '
" 嘘 一个 云雀 , " 他 ses , 捕捉 - 老的 的 先生 . - 手臂 到 稳定的 -
[ɪmsɛlf] .
imself .
他自己 .

"嘘，像只云雀，"他说着，抓住阿尔弗雷迪先生的胳膊稳住自己。

" [ai] [geɪv] - [ɪm] - . "
" I gave ' im shlip . "
" 我 给予 - 我是 - . "

"我给了他一记耳光。"

" [wɒt] [-] [miːn] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
" Wot d'ye mean ? " ses the manager , shaking him off .
" 什么 染料 意思是 ? " ses 这 经理 , 摇晃 他 离开 .

"你什么意思？"经理一边说着，一边甩开他。

" [geɪv] [huː] [ðə; ði] [slɪp] ?
" Gave who the slip ?
" 给予 WHO 这 滑 ?

"甩掉了谁？"

[wɛrz] [ðem; ðəm] [kləʊðz] ? "
Where's them clothes ? "
在哪里? 他们 衣服 ? "

衣服呢?

" [bɔɪz] [gɒt] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [əˈgɪn] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] - [ɑːm] .
" Boy's got ' em , " ses George , smiling agin and catching hold of Kumbo's arm .
" 男孩们 得到 - 呃 , " ses 乔治 , 微笑 再次 和 捕捉 抓住 的 - 手臂 .

"这小子赢了，"乔治笑着说，同时抓住了库姆博的胳膊。

" [sʌʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] ; [hiːz] [biːn] [kɑː(r)] - ['kæriɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] — [ɔːl] [deɪ] .
" Sush a lark ; he's been car - carrying ' em all day — all day .
" 嘘 一个 云雀 ; 他是 到过 车 - 携带 - 呃 全部 天 — 全部 天 .

"嘘，别说话；他一整天都在开车运送它们——一整天。"

[naʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði] — [ðə; ði] - , - [sted] [əʊ] - — - [sted] [əʊ] - ['gɪvɪŋ] - [ɪm] ['fɔːpens] .
Now I've given ' im the — the shlip , ' stead o ' — ' stead o ' giving ' im fourpence .
现在 我已经 给定 - 我是 这 — 这 - , - 坚定 o - — - 坚定 o - 给予 - 我是 四便士 .

现在我给了他——给了他四便士，而不是——而不是给他四便士。

[teɪk] [keə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [pɛnʃ] , [æn; ən] - - —
Take care o ' the pensh , an ' pouns —
拿 关心 o - 这 彭什 , 一个 - - —

照顾好笔和笔——

" [hiː; hi] [let] [gəʊ] [əʊ] - - [ɑːm] , [tɜːnd] [raʊnd] [twaɪs] ,
" He let go o ' Kumbo's arm , turned round twice ,
" 他 让 去 o - - 手臂 , 转向 圆形的 两次 ,

他松开了昆博的手臂，转了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] - ['iːvi] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and then sat down ' eavy and fell fast asleep .
和 然后 卫星 向下 - 重 和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后他沉重地坐下，很快就睡着了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The manager rushed to the door and looked out , but there was no
这 经理 匆忙 到 这 门 和 看起来 出去 , 但 那里 曾是 不
[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
signs of the boy ,
标志 的 这 男生 ,

经理冲到门口向外张望，但男孩不见了踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒɔːdʒ] - [æd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]
and he came back shaking his ' ead , and said that George ' ad been drinking
和 他 来了 后退 摇晃 他的 - 头 , 和 说 那 乔治 - 广告 到过 喝
[ə'gɪn] .
agin .
再次 .

他回来时摇着头说，乔治又喝酒了。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] ?
" Well , wot about my clothes ?
" 出色地 , 什么 关于 我的 衣服 ?

"那我的衣服怎么办？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" ses Rupert , hardly able to speak .
" ses 鲁珀特 , 几乎 有能力的 到 说话 .

"鲁珀特说道，几乎说不出话来。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bai] - [ɪm] ['ɑːrtər][ɔːl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" P'r'aps he didn't buy ' em arter all , " ses the manager .
" p'r'aps 他 没有 买 - 呃 动脉 全部 , " ses 这 经理 .

"或许他根本就没买，"经理说。

" [lets] [traɪ] - [ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Let's try ' is pockets .
" 我们来吧 尝试 - 是 口袋 .

"我们来试试它的口袋。"

" [hiː; hi] [traɪd] ['fʌst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] - [æd] [spɔɪlt] [baɪ] ['sɪtɪŋ]
" He tried fust , and found some strawberries that George ' ad spoilt by sitting
" 他 尝试 fust , 和 成立 一些 草莓 那 乔治 - 广告 被宠坏了 经过 坐着
[ɒn] .
on .
在 .

"他试了试，发现乔治坐坏了一些草莓。"

[ðen] [hiː; hi][təʊld] ['ruːpət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [faʊnd] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]
Then he told Rupert to have a try , and Rupert found some bits of
然后 他 讲述 鲁珀特 到 有 一个 尝试 , 和 鲁珀特 成立 一些 比特 的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

然后他让鲁珀特试一试，鲁珀特找到了一些绳子碎片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] , [tuː] ['peni] [stæmps] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['heɪpnɪ] [ɪn] ['kɔpəz] .
a few buttons , two penny stamps , and twopence ha'penny in coppers .
一个 很少 按钮 , 二 一分钱 邮票 , 和 两便士 半便士 在 铜 .

几颗纽扣，两枚便士邮票，以及两枚半便士铜币。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] ; " [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
" Never mind , " ses Mr . Alfredi ; " I'll go round to the police - station in
" 绝不 头脑 , " ses 先生 . 阿尔弗雷迪 ; " 患病的 去 圆形的 到 这 警察 - 车站 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

“没关系，”阿尔弗雷迪先生说，“我明天早上会去警察局一趟；

[ðə; ði] [bɔɪ] - [æz; əz]['teɪkən][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
p'r'aps the boy ' as taken them there .
p'r'aps 这 男生 - 作为 已采取 他们 那里 .

可能是那男孩把他们带到那里的。

[aɪm] - [ɪn] [dʒɔːdʒ] .
I'm disapp'inted in George .
我是 - 在 乔治 .

我对乔治很失望。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm][səʊ] , [tuː] .
I shall tell ' im so , too .
我 将 告诉 - 我是 所以 , 也 .

我也会这样告诉他。

" [hiː; hi][bɪd] ['ruːpət] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][went] [ɒf] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] ; [ænd; ənd] ['ruːpət] ,
" He bid Rupert good - night and went off with Mrs . Alfredi ; and Rupert ,
" 他 出价 鲁珀特 好的 - 夜晚 和 去 离开 和 太太 . 阿尔弗雷迪 ; 和 鲁珀特 ,

“他向鲁珀特道了晚安，然后和阿尔弗雷迪太太一起离开了；而鲁珀特，

['wɪʃfəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [θɪŋz] ,
wishful to make the best o ' things ,
愿望 到 制作 这 最好的 o - 事物 ,

希望把事情做到最好，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'dres] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ɪn] - [ɪz] [kləʊðz] .
decided that he would undress George and go off in ' is clothes .
决定 那 他 会 脱衣服 乔治 和 去 离开 在 - 是 衣服 .

他决定脱掉乔治的衣服，然后穿着乔治的衣服离开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [kʌmboʊ] - [æd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
He waited till Kumbo ' ad gone off to bed ,
他 等待 直到 库姆博 - 广告 已消失 离开 到 床 ,

他等到库姆博去睡觉后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɔːrdʒɪz] [kəʊt] [ɒf] .
and then he started to take George's coat off .
和 然后 他 开始 到 拿 乔治的 外套 离开 .

然后他开始脱乔治的外套。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tuː] [tɒp] ['bʌtnz] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn] - [ɪz]
He got the two top buttons undone all right , and then George turned over in ' is
他 得到 这 二 顶部 按钮 未完成 全部 正确的 , 和 然后 乔治 转向 超过 在 - 是
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他顺利地解开了最上面的两颗纽扣，然后乔治在睡梦中翻了个身。

[ˌaɪ ˈtiː] [sə'praɪzd] ['ruːpət] ,
It surprised Rupert ,
它 惊讶 鲁珀特 ,

这让鲁珀特感到惊讶。

[bʌt; bət][wɒt] [sə'praɪzd] - [ɪm][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [dʒɔːdʒ] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]

but wot surprised ' im more when he rolled George over was to find

但 什么 惊讶 - 我是 更多的 什么时候 他 滚动 乔治 超过 曾是 到 寻找

[ðem; ðəm] [tuː] ['bʌtnz] [dʌn] [ʌp] [ə'gɪn] .

them two buttons done up agin .

他们 二 按钮 完毕 向上 再次 .

但更让他惊讶的是，当他把乔治翻过来时，发现那两颗纽扣又扣上了。

['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Arter it had ' appened three times he see ' ow it was ,

动脉 它 有 - 附加 三 时代 他 看 - 现在 它 曾是 ,

这件事发生了三次之后，他明白了是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [drʌŋk] [ðæn; ðən][wɒt]

and he come to the belief that George was no more drunk than wot

和 他 来 到 这 信仰 那 乔治 曾是 不 更多的 醉 比 什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he was ,

他 曾是 ,

他最终相信乔治的醉酒程度并不比他高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] .

and that it was all a put - up thing between ' im and Mr . Alfredi .

和 那 它 曾是 全部 一个 放 - 向上 事物 之间 - 我是 和 先生 . 阿尔弗雷迪 .

这一切都是他和阿尔弗雷迪先生之间演的一出戏。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

He went to bed then to think it over ,

他 去 到 床 然后 到 思考 它 超过 ,

他随后上床睡觉，想好好想想这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] - [æd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][baɪd]

and by the morning he ' ad made up his mind to keep quiet and bide

和 经过 这 早晨 他 - 广告 制成 向上 他的 头脑 到 保持 安静的 和 比德

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his time ,

他的 时间 ,

到了早上，他已经下定决心保持沉默，静观其变。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as the saying is .

作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] ,

He spoke quite cheerful to Mr . Alfredi ,

他 辐 相当 快乐 到 先生 . 阿尔弗雷迪 ,

他与阿尔弗雷迪先生交谈时语气相当愉快。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

and pretended to believe ' im when he said that he ' ad been to the police

和 假装 到 相信 - 我是什么时候 他 说 那 他 - 广告 到过 到 这 警察

- ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] .

- station about the clothes .

- 车站 关于 这 衣服 .

当他说他曾就衣服的事去过警察局时，她假装相信了他。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] .

Two days arterwards he thought of something ; he remembered me .

二 天 动脉 他 想法 的 某物 ; 他 记得 我 .

两天后，他想起了一件事；他记起了我。

[hiː; hi] - [æd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [əʊld] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He ' ad found a dirty old envelope on the floor ,
他 - 广告 成立 一个 肮脏的 老的 信封 在 这 地面 ,

他在地板上发现了一个脏兮兮的旧信封。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [liːd] ['pens(ə)l] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪls] ,
and with a bit o ' lead pencil he wrote me a letter on the back of one o ' the bills ,
和 和 一个 少量 o - 带领 铅笔 他 写道 我 一个 信 在 这 后退 的 一 o - 这 账单 ,

他用铅笔在其中一张钞票的背面给我写了一封信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
telling me all his troubles ,
讲述 我 全部 他的 麻烦 ,

他把自己的烦恼都告诉了我。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['reskjuː] - [ɪm] . [hiː; hi] [stʌk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [hiː; hi] - [æd] [faʊnd] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['pɒkɪt] ,
and asking me to bring some clothes and rescue ' im . He stuck on one of the stamps he ' ad found in George's pocket ,
和 问 我 到 带来 一些 衣服 和 救援 - 我是 . 他 卡住 在 一 的 这 邮票 他 - 广告 成立 在 乔治的 口袋 ,

他让我带些衣服去救他。他把从乔治口袋里找到的一张邮票贴在了身上。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ə'fɔː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and opening the door just afore going to bed threw it out on the pavement .
和 开幕 这 门 只是 之前 去 到 床 扔 它 出去 在 这 路面 .

临睡前打开门，把它扔到了人行道上。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəs] , [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] .
The world is full of officious , interfering busy - bodies .
这 世界 是 满的 的 爱管闲事的 , 干扰 忙碌的 - 身体 .

这个世界上到处都是爱管闲事、爱管闲事的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I should no more think of posting a letter that didn't belong to me ,
我 应该 不 更多的 思考 的 发帖 一个 信 那 没有 属于 到 我 ,

我以后绝不会再想着寄送不属于我的信件了。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːzd] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əʊ] - ['flaɪɪŋ] ;
with an unused stamp on it , than I should think o ' flying ;
和 一个 未使用的 邮票 在 它 , 比 我 应该 思考 o - 飞行 ;

如果上面贴着未使用的邮票，我就不会考虑飞行了；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['med(ə)l] - [sʌm; səm] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] [gʌn] ['pəʊstɪd] [ðæt] ['letə(r)]
but some meddle - some son of a — — a gun posted that letter
但 一些 插手 - 一些 儿子 的 一个 — — 一个 枪 发布 那 信

但是某个多管闲事的混蛋——用枪把那封信贴了出来。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I got it .
和 我 得到 它 .

我收到了。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I was never more surprised in my life .
我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此惊讶过。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [nekst] [naɪt] [æt; ət][hɑː] - - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [wɪð]
He asked me to be outside the shop next night at ha ' - past eleven with
他 问 我 到 是 外部 这 店铺 下一个 夜晚 在 哈 - - 过去的 十一 和
['eni] [əʊld] [kləʊðz] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
any old clothes I could pick up .
任何 老的 衣服 我 可以 挑选 向上 .

他让我第二天晚上十一点半到店外等候，带上我能找到的任何旧衣服。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː] - [ɪmsɛlf] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,
If I didn't , he said he should ' ang ' imself as the clock struck twelve ,
如果 我 没有 , 他 说 他 应该 - 安格 - 他自己 作为 这 钟 击 十二 ,

他说，如果我不这样做，他应该在时钟敲响十二点时“自杀”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri]
and that his ghost would sit on the wharf and keep watch with me every
和 那 他的 鬼 会 坐 在 这 码头 和 保持 手表 和 我 每一个
[naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [maɪ][laɪf] .
night for the rest o ' my life .
夜晚 为了 这 休息 o - 我的 生活 .

他的亡灵会坐在码头上，在我余生的每个夜晚陪伴我守夜。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [seɪm] [æz; əz][ɪn][laɪf] .
He said he expected it ' ud have a black face , same as in life .
他 说 他 预期的 它 - ud 有 一个 黑色的 脸 , 相同的 作为 在 生活 .

他说他预料到它会像现实生活中一样，长着一张黑脸。

[ə; eɪ] [wɔːf] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ; [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [wɔːf] ,
A wharf is a lonely place of a night ; especially our wharf ,
一个 码头 是 一个 孤独 地方 的 一个 夜晚 ; 尤其 我们的 码头 ,

夜晚的码头是个寂寞的地方；尤其是我们这个码头。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fuːl] , [ai] [went] .
which is full of dark corners , and , being a silly , good - natured fool , I went .
哪个 是 满的 的 黑暗的 角落 , 和 , 存在 一个 愚蠢的 , 好的 - 自然 傻子 , 我 去 .

那里到处都是阴暗的角落，而我，作为一个傻乎乎、心地善良的傻瓜，就去了。

[ai][gɒt][ə; eɪ][pæl] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊts][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I got a pal off of one of the boats to keep watch for me ,
我 得到 一个 朋友 离开 的 一 的 这 船 到 保持 手表 为了 我 ,

我找了其中一艘船上的一个朋友帮我放风。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['getɪŋ] [sʌm; səm][əʊld][rægz] [ɒf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['seɪləmæn] [æz; əz] [əud] [ˌem 'iː][ɑːf]
and , arter getting some old rags off of another sailorman as owed me arf
和 , 动脉 获得 一些 老的 破布 离开 的 其他 水手 作为 欠款 我 啊
[ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
a dollar ,
一个 美元 ,

而且，我还从另一个欠我半美元的水手那里弄到了一些旧衣服。

[ai] - [æd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪl] [end] [rəʊd] .
I ' ad a drink and started off for the Mile End Road .
我 - 广告 一个 喝 和 开始 离开 为了 这 英里 结尾 路 .

我喝了点东西，然后出发前往麦尔安德路。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
I found the place easy enough .
我 成立 这 地方 简单的 足够的 .

我很容易就找到了这个地方。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
The door was just on the jar ,
这 门 曾是 只是 在 这 罐 ,

门就在罐子上，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tæpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [mæn] ,
and as I tapped on it with my finger - nails a wild - looking black man ,
和 作为 我 轻敲 在 它 和 我的 手指 - 指甲 一个 荒野 - 寻找 黑色的 男人 ，

我用指甲敲击它的时候，一个看起来很凶悍的黑人男子出现了。

[ɑːf] ['neɪkɪd] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] " - ! " [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] .
arf naked , opened it and said " H'sh ! " and pulled me inside .
啊 裸 ， 打开 它 和 说 " - ! " 和 拉 我 里面 .

arf 赤身裸体地打开门，说了声"嘘！"，然后把我拉了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɒks] ,
There was a bit o ' candle on the floor , shaded by a box ,
那里 曾是 一个 少量 o - 蜡烛 在 这 地面 ， 阴影 经过 一个 盒子 ，

地板上有一小段蜡烛，被一个盒子遮挡着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
and a man fast asleep and snoring up in one corner .
和 一个 男人 快速地 睡着了 和 打鼾 向上 在 一 角落 .

角落里，一个男人睡得正香，鼾声如雷。

['ruːpət] [drest] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
Rupert dressed like lightning ,
鲁珀特 穿着 喜欢 闪电 ，

鲁伯特穿得像闪电一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][dʒʌst][pʊt][ɒn] - [ɪz][kæp] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
and he ' ad just put on ' is cap when the door at the back opened and
和 他 - 广告 只是 放 在 - 是 帽 什么时候 这 门 在 这 后退 打开 和
[ə; eɪ] - - [fæt] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .
a ' orrid fat black woman came out and began to chatter .
一个 - - 胖的 黑色的 女士 来了 出去 和 开始 到 喋喋不休 .

他刚戴上帽子，后门就开了，一个丑陋的肥胖黑人妇女走了出来，开始喋喋不休。

['ruːpət] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ʌʃt] ,
Rupert told her to hush , and she ' ushed ,
鲁珀特 讲述 她 到 嘘 ， 和 她 - 催促 ，

鲁珀特让她安静，她就"嘘"了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] - [ɪz][hænd][tuː; tə] - [ɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,
and then he waved ' is hand to ' er to say " good - bye ,
和 然后 他 挥手 - 是 手 到 - 呃 到 说 " 好的 - 再见 ，

然后他向她挥了挥手，说"再见"。

" [ænd; ənd] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [ʃiː; ʃi] - [æd] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['dɜːti]
" and afore you could say Jack Robinson she ' ad grabbed up a bit o ' dirty
" 和 之前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 她 - 广告 抓住 向上 一个 少量 o - 肮脏的
['blæŋkit] ,
blanket ,
毯子 ，

"还没等你反应过来，她就抓起了一块脏兮兮的毯子。"

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɑːrtər][ˌjuː 'es] .
a bundle of assegais , and a spear , and come out arter us .
一个 捆 的 阿塞加伊斯 ， 和 一个 矛 ， 和 来 出去 动脉 我们 .

带上一捆长矛和一根长矛，出来和我们打招呼。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

"后退！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" ses Rupert in a whisper , pointing .
" ses 鲁珀特 在 一个 耳语 , 指向 .

鲁珀特低声说道，同时指着前方。

[kʌmboʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] - [ɜː(r)] [bæk] ,
Kumbo shook her ' ead , and then he took hold of ' er and tried to shove ' er back ,
库姆博 摇晃 她 - 头 , 和 然后 他 采取 抓住 的 - 呃 和 尝试 到 推 - 呃 后退 ,

库姆博摇了摇头，然后抓住她，试图把她推回去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
but she wouldn't go .
但 她 不会 去 .

但她不愿去。

[ai] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,
I lent him a ' and , but all wimmen are the same , black or white ,
我 借出的 他 一个 - 和 , 但 全部 女人 是 这 相同的 , 黑色的 或者 白色的 ,

我借给他一个"而且，但所有女人都一样，无论黑人还是白人"，

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [klɔːd] [maɪ] [kæp] [ɒf] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
and afore I knew where I was she ' ad clawed my cap off and scratched me all down one side of the face .
和 之前 我 知道 在哪里 我 曾是 她 - 广告 爪子 我的 帽 离开 和 刮痕 我 全部 向下 一 边 的 这 脸 .

我还没反应过来，她就把我的帽子扯了下来，还把我半边脸都抓伤了。

" [wɔːk] [fɑːst] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" Walk fast , " ses Rupert .
" 走 快速地 , " ses 鲁珀特 .

"快走，"鲁珀特说。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nəʊ] [gʊd] ; [kʌmboʊ] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['iːzi] ,
I started to run , but it was all no good ; Kumbo kept up with us easy ,
我 开始 到 跑步 , 但 它 曾是 全部 不 好的 ; 库姆博 保留 向上 和 我们 简单的 ,

我开始跑，但一切都无济于事；库姆博轻松地跟上了我们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
and she was so pleased at being out in the open air that she began to dance and play about like a kitten .
和 她 曾是 所以 高兴 在 存在 出去 在 这 打开 空气 那 她 开始 到 舞蹈 和 玩 关于 喜欢 一个 小猫 .

她非常高兴能到户外呼吸新鲜空气，于是像小猫一样开始跳舞玩耍。

[ɪn'sted] [əʊ] - ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .
Instead o ' minding their own business people turned and follered us , and quite a crowd collected .
反而 o - 介意 他们的 自己的 商业 人们 转向 和 跟随 我们 , 和 相当 一个 人群 集 .

人们没有各忙各的，而是转身跟踪我们，结果聚集了一大群人。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpət] .
" We shall ' ave the police in a minute , " ses Rupert .
" 我们 将 - 大道 这 警察 在 一个 分钟 , " ses 鲁珀特 .

"我们马上就叫警察过来，"鲁珀特说道。

" [kʌm] [ɪn] - [eə(r)] — [kwɪk] .
" Come in ' ere — quick .
" 来 在 - 埃雷 — 快的 .
"快进来。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌb] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
" He pointed to a pub up a side street ,
" 他 尖 到 一个 酒吧 向上 一个 边 街道 ,
他指着一条小巷里的一家酒吧，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [kʌmboʊ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and went in with Kumbo holding on to his arm .
和 去 在 和 库姆博 保持 在 到 他的 手臂 .
然后他和库姆博一起走了进去，库姆博抓着他的胳膊。

[ðə; ði] ['bɑːmən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] ['fʌst] ,
The barman was for sending us out at fust ,
这 酒吧招待 曾是 为了 发送 我们 出去 在 fust ,
酒保是冲着我们把我们赶出去的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltəd] - [ɪz][maɪnd] .
but such a crowd follered us in that he altered ' is mind .
但 这样的 一个 人群 跟随 我们 在 那 他 已修改 - 是 头脑 .
但正是这样一群人跟随我们，让他改变了主意。

[ai] ['ɔːdəd] [θriː] [paɪnts] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] - ['ændɪŋ] ['ruːpət] [hɪz; ɪz] ,
I ordered three pints , and , while I was ' anding Rupert his ,
我 订购 三 品脱 , 和 , 尽管 我 曾是 - 和 鲁珀特 他的 ,
我点了三品脱啤酒，当我正和鲁珀特聊天时，

[kʌmboʊ] ['fɪnɪʃt] - [ˌiːˌɑːr'ɛs][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɒn] [maɪn] .
Kumbo finished ' ers and began on mine .
库姆博 完成的 - ers 和 开始 在 矿 .
Kumbo 做完了 'ers，然后开始做我的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [grɪm] [deθ] ,
I tried to explain , but she held on to it like grim death ,
我 尝试 到 解释 , 但 她 握住 在 到 它 喜欢 严峻 死亡 ,
我试图解释，但她死死地抓住不放，就像抓住救命稻草一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ruːpət] [slɪpt] [aʊt] .
and in the confusion Rupert slipped out .
和 在 这 困惑 鲁珀特 滑倒了 出去 .
混乱中，鲁珀特溜了出去。

[hiː; hi] - [ædnt] [biːn] [gɒn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [mɪst] - [ɪm] ,
He ' adn't been gone five seconds afore she missed ' im ,
他 - 不 到过 已消失 五 秒 之前 她 错过 - 我是 ,
他离开还不到五秒钟，她就想念他了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] [səʊ][ˌʌp'set][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
and I never see anybody so upset in all my life .
和 我 绝不 看 任何人 所以 沮丧的 在 全部 我的 生活 .
我这辈子都没见过这么沮丧的人。

[ʃiː; ʃi] [spɪlt] [ðə; ði][bɪə(r)][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ɜː(r)] ['bɒdɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] ,
She spilt the beer all down the place where ' er bodice ought to ha ' been ,
她 洒了 这 啤酒 全部 向下 这 地方 在哪里 - 呃 紧身胸衣 应该 到 哈 - 到过 ,
她把啤酒洒了一地，正好洒在她原本应该穿紧身胸衣的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][went]['ɑːrtər] - [ɪm][laɪk][ə; eɪ][heə(r)] .
and then she dropped the pot and went arter ' im like a hare .
和 然后 她 掉落 这 锅 和 去 动脉 - 我是 喜欢 一个 野兔 .
然后她扔下锅，像兔子一样追着他跑了。

[ai] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
I follered in a different way ,
我 跟随 在 一个 不同的 方式 ,

我采取了不同的方法，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] - [æd] [kɔːt] - [ɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and when I got round the corner I found she ' ad caught ' im and was
和 什么时候 我 得到 圆形的 这 角落 我 成立 她 - 广告 捕捉 - 我是 和 曾是
['həʊldɪŋ] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
holding ' im by the arm .
保持 - 我是 经过 这 手臂 .

当我转过拐角时，发现她已经抓住了他，并拽着他的胳膊。

[əʊ] - [kɔːs] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ə'gɪn] ,
O ' course , the crowd was round us agin ,
哦 - 课程 , 这 人群 曾是 圆形的 我们 再次 ,

当然，我们周围又围满了人群。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] [ai][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] ['seldəm] [dʌn] [ə'fɔː] — [ai] [kɔːld] [ə; eɪ]
and to get rid of ' em I did a thing I'd seldom done afore — I called a
和 到 得到 摆脱 的 - 呃 我 做过 一个 事物 ID 很少 完毕 之前 — 我 称为 一个
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

为了摆脱他们，我做了一件我以前很少做的事——我叫了辆出租车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['bʌndld] [ɪn][ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
and we all bundled in and drove off to the wharf ,
和 我们 全部 捆绑式 在 和 驾驶 离开 到 这 码头 ,

于是我们都挤进车里，开车前往码头。

[wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['stɪkɪŋ]
with the spear sticking out o ' the window , and most of the assegais sticking
和 这 矛 粘性 出去 o - 这 窗户 , 和 最多 的 这 阿塞加伊斯 粘性
['ɪntuː][ˌem ˈiː] .
into me .
进入 我 .

长矛从窗户伸出来，大部分长矛都扎进了我的身体。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ruːpət] .
" This is getting serious , " ses Rupert .
" 这 是 获得 严肃的 , " ses 鲁珀特 .

“事情变得严重了，”鲁珀特说道。

" [jes] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ænd; ənd][wɒt] - ['ɑːveɪ][ai] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yes , " I ses ; " and wot ' ave I done to be dragged into it ?
" 是的 , " 我 ses ; " 和 什么 - 大道 我 完毕 到 是 拖拽 进入 它 ?

“是的，”我说；“我做错了什么要被卷进来？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['peɪɪŋ] - [ɜː(r)][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)] ['kæri] [ɒn] [laɪk]
You must ha ' been paying ' er some attention to make ' er carry on like
你 必须 哈 - 到过 付费 - 呃 一些 注意力 到 制作 - 呃 携带 在 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

你肯定对她格外关注，才会让她一直这样下去。

" [ai] [θɔːt] ['ruːpət] [wʊd] [hɑː] - [bʌst] ,
" I thought Rupert would ha ' bust ,
" 我 想法 鲁珀特 会 哈 - 摔碎 ,

“我以为鲁珀特会破产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɒt][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk]['wɔːtə(r)]
and the things he said to the man wot was spending money like water
和 这 事物 他 说 到 这 男人 什么 曾是 开支 钱 喜欢 水
[tuː; tə]['reskjuː] - [ɪm][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .
to rescue ' im was disgraceful .
到 救援 - 我是 曾是 可耻 .

他对那个花钱如流水般营救他的人说的话，简直令人不齿。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][lɑːst] ,
We got to the wharf at last ,
我们 得到 到 这 码头 在 最后的 ,

我们终于到达码头了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][pæl] - [æd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [naɪt] - ['wɒtʃɪŋ]
and I was glad to see that my pal ' ad got tired of night - watching
和 我 曾是 高兴的 到 看 那 我的 朋友 - 广告 得到 疲劳的 的 夜晚 - 观看
[ænd; ənd] - [æd] [gɒn] [ɒf] ,
and ' ad gone off ,
和 - 广告 已消失 离开 ,

我很高兴看到我的朋友“ad”厌倦了夜间守夜，然后离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] .
leaving the gate open .
离开 这 门 打开 .

大门敞开着。

[kʌmboʊ] [went] [ɪn] - [æŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['ruːpərts] [ɑːm] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
Kumbo went in ' anging on to Rupert's arm , and I follered with the spear ,
库姆博 去 在 - 渐 在 到 鲁珀特的 手臂 , 和 我 跟随 和 这 矛 ,

库姆博斜着扑向鲁珀特的胳膊，我则拿着长矛跟了上去。

[wɪtʃ] [ai] - [æd] [held] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] .
which I ' ad held in my ' and while I paid the cabman .
哪个 我 - 广告 握住 在 我的 - 和 尽管 我 有薪酬的 这 出租车司机 .

我当时把它放在手里，然后付了出租车司机的钱。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
They went into the office ,
他们 去 进入 这 办公室 ,

他们走进办公室，

[ænd; ənd] ['ruːpət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [waɪl] [kʌmboʊ] [kept] ['pætɪŋ] - [ɪz] [tʃiːk] .
and Rupert and me talked it over while Kumbo kept patting ' is cheek .
和 鲁珀特 和 我 谈话 它 超过 尽管 库姆博 保留 轻拍 - 是 脸颊 .

我和鲁珀特商量着这件事，而库姆博则不停地拍着他的脸颊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [træk] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
He was afraid that the manager would track ' im to the wharf ,
他 曾是 害怕的 那 这 经理 会 追踪 - 我是 到 这 码头 ,

他担心经理会一路跟踪他到码头。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvnər] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai] - [æd] [biːn] [nɪ'glektɪŋ]
and I was afraid that the guv'nor would find out that I ' ad been neglecting
和 我 曾是 害怕的 那 这 州长 会 寻找 出去 那 我 - 广告 到过 疏忽
[maɪ] ['duːti] ,
my dooty ,
我的 杜蒂 ,

我害怕老板会发现我一直疏于照料我的家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
for the fust time in my life .
为了 这 fust 时间 在 我的 生活 .

我人生中第一次。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] ['prɪti] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɑː] - - [pɑːst][faɪv] ,
We talked all night pretty near , and then , at ha ' - past five ,
我们 谈话 全部 夜晚 漂亮的 靠近 , 和 然后 , 在 哈 - - 过去的 五 ,

我们几乎聊了一整夜，然后，五点半的时候，

[ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ði] - [ændz] [keɪm] [ɒn] ,
arf an hour afore the ' ands came on ,
啊 一个 小时 之前 这 - 和 来了 在 ,

大约一个小时前，“ands”开始了，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [tuː; tə][maɪ] - [uːz] .
I made up my mind to fetch a cab and drive ' em to my ' ouse .
我 制成 向上 我的 头脑 到 拿来 一个 出租车 和 驾驶 - 呃 到 我的 - 房子 .

我决定叫辆出租车把他们送回家。

[ai] ['wɒntɪd] ['ruːpət] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [bʌt; bət] - [iː] [sed] [hiː; hi] - [æd][gɒt]['nəʊweə(r)] [els]
I wanted Rupert to go somewhere else , but ' e said he ' ad got nowhere else
我 通缉 鲁珀特 到 去 某处 别的 , 但 - e 说 他 - 广告 得到 无处 别的
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

我希望鲁珀特去别的地方，但他却说他无处可去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːf] .
and it was the only thing to get ' em off the wharf .
和 它 曾是 这 仅有的 事物 到 得到 - 呃 离开 这 码头 .

这是唯一能让他们离开码头的办法。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] ,
I opened the gates at ten minutes to six ,
我 打开 这 大门 在 十 分钟 到 六 ,

我于六点五十分打开了大门。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fʌst][mæn] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [wiː; wi] [slɪpt]
and just as the fust man come on and walked down the wharf we slipped
和 只是 作为 这 fust 男人 来 在 和 步行 向下 这 码头 我们 滑倒了
[ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
in and drove away .
在 和 驾驶 离开 .

就在第一个人走过来沿着码头走的时候，我们溜进去开车离开了。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .
We was all tired and yawning .
我们 曾是 全部 疲劳的 和 打哈欠 .

我们都累了，打着哈欠。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb][ɔː(r)][æn; ən]['ɒmnɪbəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
There's something about the motion of a cab or an omnibus that always
有 某物 关于 这 运动 的 一个 出租车 或者 一个 综合 那 总是
[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sliːpi] ,
makes me feel sleepy ,
制作 我 感觉 困 ,

出租车或公共汽车的行驶声总让我感到困倦。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm][ai][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][went] [ɒf] [saʊnd] .
and arter a time I closed my eyes and went off sound .
和 动脉 一个 时间 我 关闭 我的 眼睛 和 去 离开 声音 .

有一次，我闭上眼睛，关掉声音。

[ai][rɪ'membə(r)][ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ai] - [æd] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][əʊ] - ['mʌni] ,
I remember I was dreaming that I ' ad found a bag o ' money ,
我 记住 我 曾是 做梦 那 我 - 广告 成立 一个 包 o - 钱 ,

我记得我梦见自己捡到了一袋钱，

[wen] [ðə; ði][kæb] ['pʊld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] - [uːz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
when the cab pulled up with a jerk in front of my ' ouse and woke me up .
什么时候 这 出租车 拉 向上 和 一个 混蛋 在 正面 的 我的 - 房子 和 觉醒 我 向上 .

出租车猛地停在我家门前，把我吵醒了。

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][sæt][kʌmboʊ][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['ruːpət] - [æd] [dɪsə'pɪəd] !
Opposite me sat Kumbo fast asleep , and Rupert ' ad disappeared !
对面的 我 卫星 库姆博 快速地 睡着了 , 和 鲁珀特 - 广告 消失 !

库姆博坐在我对面，睡得正香，而鲁珀特却不见了！

[ai][wɒz; wəz] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I was dazed for a moment ,
我 曾是 茫然 为了 一个 片刻 ,

我一时愣住了，

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [kʌmboʊ] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪst] ['ruːpət] .
and afore I could do anything Kumbo woke up and missed Rupert .
和 之前 我 可以 做 任何事物 库姆博 觉醒 向上 和 错过 鲁珀特 .

还没等我做什么，库姆博就醒了，他想念鲁珀特了。

[wɒt] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn]
Wot made matters worse than anything was that my missis was kneeling down
什么 制成 事情 更糟 比 任何事物 曾是 那 我的 太太 曾是 跪着 向下
[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['duːɪŋ] - [ɜː(r)][dɔː(r)] - [step] ,
in the passage doing ' er door - step ,
在 这 通道 正在做 - 呃 门 - 步 ,

更糟糕的是，我老婆当时正跪在走廊里做她的门阶。

[ænd; ənd] - [ɜː(r)] [feɪs] ,
and ' er face ,
和 - 呃 脸 ,

还有她的脸，

[æz; əz][ai][gɒt] [daʊn] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [kæb] [wɪð] [kʌmboʊ] - [æŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][ɑːm][wɒz; wəz]
as I got down out o ' that cab with Kumbo ' anging on to my arm was
作为 我 得到 向下 出去 o - 那 出租车 和 库姆博 - 渐 在 到 我的 手臂 曾是
['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
something too awful for words .
某物 也 可怕 为了 字 .

当我从出租车里下来，Kumbo 还挂在我的胳膊上时，那种感觉真是糟糕透了，难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌp] [sləʊ] - [laɪk][frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
It seemed to rise up slow - like from near the door - step ,
它 似乎 到 上升 向上 慢的 - 喜欢 从 靠近 这 门 - 步 ,

它似乎从门口附近缓缓升起，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['raɪzɪŋ] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd]['nevə(r)][stɒp] .
and to go on rising till I thought it ' ud never stop .
和 到 去 在 上升 直到 我 想法 它 - ud 绝不 停止 .

而且它还在不断上升，直到我觉得它永远不会停止。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
And every inch it rose it got worse and worse to look at .
和 每一个 英寸 它 玫瑰 它 得到 更糟 和 更糟 到 看 在 .

而且它每升高一英寸，看起来就越来越难看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['aɪˌpiː'ɛs] , [waɪl] [ai]
She stood blocking up the doorway with her ' ands on her ' ips , while I
她 站立 阻塞 向上 这 门口 和 她 - 和 在 她 - IP地址 , 尽管 我
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

她双手撑着膝盖，挡在门口，我一边解释，一边听着。

[wɪð] [kʌmboʊ] [stɪl] - [æŋɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with Kumbo still ' anging on my arm and a crowd collecting behind , and the
和 库姆博 仍然 - 渐 在 我的 手臂 和 一个 人群 收集 在后面 , 和 这
[mɔː(r)][ai] [ɪk'spleɪnd] ,
more I explained ,
更多的 我 解释 ,

库姆博仍然挂在我的胳膊上，身后聚集了一群人，我越解释，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the more I could see she didn't believe a word of it .
这 更多的 我 可以 看 她 没有 相信 一个 单词 的 它 .

我越看越觉得她根本不相信我说的话。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] - [æz; əz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
She never ' as believed it .
她 绝不 - 作为 相信 它 .

她从来都不相信。

[ai][sent][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɑːlfrɛdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [kʌmboʊ] [ə'weɪ] ,
I sent for Mr . Alfredi to come and take Kumbo away ,
我 发送 为了 先生 . 阿尔弗雷迪 到 来 和 拿 库姆博 离开 ,

我派人去请阿尔弗雷迪先生来把昆博带走。

[ænd; ənd] [wen] [ai][spəʊk][tuː; tə] - [ɪm][ə'baʊt] ['ruːpət] [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,
and when I spoke to ' im about Rupert he said I was dreaming ,
和 什么时候 我 辐 到 - 我是 关于 鲁珀特 他 说 我 曾是 做梦 ,

当我跟他谈起鲁珀特时，他说我是在做梦。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] ['wʌznt] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][pɔː(r)]
and asked me whether I wasn't ashamed o ' myself for carrying off a pore
和 问 我 无论 我 不是 羞愧 o - 我 为了 携带 离开 一个 孔隙
[blæk] [gæl][wɒt] - [æd][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] .
black gal wot ' ad got no father or mother to look arter her .
黑色的 女孩 什么 - 广告 得到 不 父亲 或者 母亲 到 看 动脉 她 .

他问我，我带走一个可怜的黑人女孩，她没有父母照顾，我难道不感到羞耻吗？

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'fɔː] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪ]['kærəktə(r)] - [æz; əz] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd] ['evə(r)]
He said that afore my missis , and my character ' as been under a cloud ever
他 说 那 之前 我的 太太 , 和 我的 特点 - 作为 到过 在下面 一个 云 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

他说，在我妻子之前，我的名誉就一直蒙在鼓里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
waiting for Rupert to turn up and clear it away .
等待 为了 鲁珀特 到 转动 向上 和 清除 它 离开 .

等着鲁珀特来把它清理掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神